

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 92 (1979)

Artikel: Quen dalla LR 1978
Autor: Cavegn, Ch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233490>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen dalla LR 1978

A. Quen general

EXPENSAS

Organs

Radunonza da delegai	11 413.85	
Cussegl	1 121.90	
Suprastonza	5 959.85	
Revisorat	495.--	
President	4 800.--	
Representaziuns	3 379.20	
Cuosts da viadi e spesas	2 917.40	
Organs da rapport	119.--	
Cumissiuns	<u>1 110.30</u>	31 316.70

Persunal

Secretariat	152 618.--	
Per schubergiar	2 844.--	
Suppl. fam. ed affons	2 940.--	
Suppl. experientscha	273.90	
SVS / SI / CCF / CD	15 483.95	
Segirada accidents	2 131.95	
Segirada spargn	3 537.95	
Cassa da pensiun	<u>22 207.60</u>	202 037.35

Cuosts da biro

Material e maschinas	9 138.--	
Francatura e vitgira	3 103.40	
Telefon	4 163.30	
Spesas banca, schec postal	1 236.75	
Tscheins	14 275.50	
Scauldament	1 622.60	
Forza electrica	309.40	
Material per schubergiar	140.10	
Reparaturas, installaziuns	<u>345.40</u>	34 334.45

Cuosts divers

Biblioteca ed archiv	1 234.--	
Gasettas e revistas	570.40	
Inserats	2 842.45	
Rapport annual	2 579.--	
Exposiziun HIGA	776.65	
Lavurs tras tiarzas personas	754.--	
Tscheins passivs	22.75	

Segirada da fiug	363.60	
Contribuziuns annualas	1 102.--	
Cuosts divers secretariat	<u>1 770.50</u>	12 015.35

SUBSIDIS SOCIETADS AFFILIADAS

Subsidis da basa

Società Retorumantscha	2 500.--	
Romania	4 000.--	
Uniun dals Grischs	4 000.--	
Renania	4 000.--	
Uniung Rumantscha da Surmeir	4 000.--	
Uniun da Scriptuors Rumantschs	4 000.--	
Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun	<u>500.--</u>	23 000.--

Societads regiunalas

Romania	10 000.--	
Uniun dals Grischs	8 000.--	
Renania	4 500.--	
Uniung Rumantscha da Surmeir	<u>4 500.--</u>	27 000.--

Subsidis per organs

Società Retorumantscha	10 000.--	
Romania	15 000.--	
Uniun dals Grischs	10 000.--	
Renania	10 000.--	
Uniung Rumantscha da Surmeir	12 000.--	
Uniun da Scriptuors Rumantschs	<u>4 000.--</u>	61 000.--

Subsidis per scripturs

Cumissiun litterara	1 500.--	
Premis	3 100.--	
Seradas e prelecziuns	<u>3 510.--</u>	8 110.--

Subsidis divers

A particulars	8 250.--	
Ad instituziuns	5 050.--	
Res. prestaziuns specialas	<u>5 000.--</u>	18 300.--

SUBSIDIS PRESSA ROMONTSCHA

Gasetta Romontscha	15 000.--	
Fögl Ladin	15 000.--	
Casa Paterna	10 000.--	
Pagina da Surmeir	5 000.--	
Il Chardun	<u>2 000.--</u>	47 000.--

SCOLETTAS

Pagas mussadras	78 576.90	
Per schubergiar	5 676.--	
Pagas inspecturas	1 716.75	
Suppl. experientscha	1 726.50	
SVS / SI / CCF / CD	6 277.35	
Segirada accidents	586.75	
Cassa da provediment	5 670.35	
«La Scoletta»	342.--	
Contribuziun CMR	450.--	
Material e mobiglias	1 171.90	
Tscheins	9 600.--	
Scauldament	1 606.30	
Forza electrica	268.20	
Material per schubergiar	40.15	
Subsidis a scolettas	30 000.--	
Inserats	433.60	
Transport scolarets	2 200.--	
Pro Juventute project Cadi	15 000.--	161 342.75

SEMINARI DA MUSSADRAS

Papas per instrucziun	67 151.80	
Suppl. experientscha	939.20	
Survigilonza internat	5 310.--	
SVS / SI / CCF / CD	5 183.--	
Segirada accidents	627.30	
Cuosts da viadi	1 137.40	
Cussegl da scola	1 771.10	
Examens da recepziun e diplomaziun	2 488.40	
Material e mieds didactics	3 501.65	
Tscheins	12 390.50	
Scauldament	2 099.--	
Forza electrica	355.75	
Material per schubergiar	165.10	
Reparaturas	2 474.--	
Economia	5 959.55	
Cuosts divers	1 361.90	112 915.65

ACZIUNS SPECIALAS

Teater	8 139.60	
Cuors da lungatg	19 720.40	
Mieds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	5 296.15	
Cuors en scola	3 509.--	
Mieds audiovisuals	14 411.75	
Neologissem	498.70	

Vischnaucas	500.--	
Scolaziun carschi	2 584.65	
Scolas medias e professiunalas	915.10	
Mieds d'instrucziun	2 033.80	
Survetsch da pressa	35.20	
Cumissium ling. principi terr.	2 280.15	59 924.60
<i>Expensas total</i>		<u>798 296.85</u>

ENTRADAS

Subsidis e contribuziuns

Confederaziun	450 000.--	
Cantun	200 000.--	
Vischnaucas	4 110.--	654 110.--

Ord investiziuns

Tscheins	1 786.65	
Tscheins ord fonds	552.50	2 339.15

Entradas diversas

Contribuziuns publicas per scolettas	9 050.--	
Marcau da Cuera	10 000.--	
Marcau da Turitg	2 000.--	
«Enfants du Monde»	25 000.--	
Taxa dils scolarets	2 702.--	
Solaras seminari	53 500.--	
«La Scoletta»	456.90	
Tscheins 1. alzada	1 400.--	
Cuors da lungatg	13 241.60	
Marcau da Cuera per instrucziun romontscha	2 000.--	
Entradas diversas	1 414.60	
Mobilias seminari	1 210.--	
Restituziun suppl. affons	1 860.--	
Scuntraziun cuosts ediziuns	45 304.20	
Per documentaziuns	378.--	
Cuors da lungatg cassetas	16 331.55	185 848.85

<i>Entradas total</i>		<u>842 298.--</u>
-----------------------	--	-------------------

B. Quen per las ediziuns

EXPENSAS

Cuosts

Pledari Sutselva	1 229.--	
Carnets OLS	25 000.--	
Historia litterara rumantscha	155.--	
Canzuns	1 280.50	
Il Samaritan	15 000.--	
Nos utschals	16 505.--	
Grammatica sursilvana	765.--	
Grammatica ladina Ganzoni	10 932.75	
Economia e finanzas	7 141.50	
Varenka, lad., surs., surm., ladin	3 750.--	
Mauro, lad., surs., surm.	41.40	
Dialog	4 843.80	
Cuors audiovisual vallader	3 172.--	
Terra Grischuna	4 590.--	
Cumpra cudischs	15 636.95	110 042.90

Cuosts secundars

Scuntraziun cuosts secretariat	45 304.20	
Cumissiun bibliografia retoromontscha	463.--	
Francatura e vitgira	461.05	
Propaganda	1 368.--	
Material per ediziuns	122.--	
Cuosts divers ediziuns	986.--	
Sminuziun cudischs avonmaun	22 793.70	
Sminiziun debiturs	5 525.75	77 023.70

Total expensas quen ediziuns

187 066.60

ENTRADAS

Contribuziuns

Fondo Cadonau per: Il Samaritan	5 000.--
Vendita	<u>105 913.73</u>
<i>Total entradas</i>	<u>110 913.73</u>

Quen general

Cuosts	798 296.85
Entradas	<u>842 298.--</u>
Avanzament	<u>44 001.15</u>

Quen d'ediziuns

Cuosts		187 066.60
Entradas		<u>110 913.73</u>
Deficit		<u>76 152.87</u>

Bilanza

ACTIVAS

Cassa	181.45	
Schec postal	12 242.19	
Quen current banca cantunala	45 310.25	
Debiturs divers	1 181.75	
Debiturs dallas ediziuns	11 767.95	
Particip. Radio Turitg	200.--	
Cudischs avonmaun	<u>22 401.20</u>	93 284.79

Maschinas da biro	1.--	
Mobiliars da biro	1.--	
Mobiliars en scoletta	1.--	
Biblioteca	<u>1.--</u>	4.--

Activas transitoricas		11 412.85
Deficit		31 303.91

Legat dr. P. Tuor	2 000.--	
Legat dr. F. Calonder	15 000.--	
Dun 1. uost	<u>250 000.--</u>	267 000.--
		<u>403 005.55</u>

PASSIVAS

Crediturs divers	68 155.85	
Cassa da spargn personal LR	<u>22 979.60</u>	91 135.45

Emprest Fondo naziunal per Ovras Lansel	<u>2 364.--</u>	2 364.--
---	-----------------	----------

Passivas transitoricas		20 910.10
------------------------	--	-----------

Reservas per intents specials

Per ediziuns linguisticas	18 643.--	
Per ediziuns commemorativas	<u>2 953.--</u>	21 596.--

Legat dr. Peder Tuor	2 000.--	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.--	
Dun 1. uost	<u>250 000.--</u>	267 000.--
		<u>403 005.55</u>

Rapport da revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1978, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner entochen ils 31 da december 1978.

La bilanza siara da mintga vart cun frs. 403 005.55. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa in gudogn da frs. 44 001.15 ed il quen d'ediziuns ina sperdita da frs. 76 152.87.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. Nossa controlla dat buca caschun a remarcas specialas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

IGL UFFECI DA CONTROLLA

Il revisur designaus dalla
controlla da finanzas dil Cantun Grischun:
Ch. Cavegn

Cuera, ils 16 da fevrer 1979